

〔苏〕波古萨耶夫 著

钟道 殷桑 译

Н·ЧЕРНЫШЕВСКИЙ

车尔尼雪夫斯基

天津人民出版社

Е.И.Покусаев  
Н.Г.Чернышевский  
Очерк жизни  
и творчества  
МОСКВА «ПРОСВЕЩЕНИЕ» 1976

车尔尼雪夫斯基  
〔苏〕Е.波古萨耶夫 著  
钟遗 殷桑 译

\*

天津人民出版社出版

（天津市赤峰道124号）

天津新华印刷一厂印刷 天津市新华书店发行

\*

787×1092毫米 32开本 9.875印张 1插图 160千字

1982年10月第一版 1982年10月第一次印刷

印数：1—13,000

统一书号：11072·114

定 价：0.79元

## 内 容 提 要

车尔尼雪夫斯基是一位受到马克思、恩格斯、列宁高度评价的革命家、思想家、文学家、文学理论和文学批评家、政论家及经济学家。他那战斗的唯物主义代表着马克思主义之前唯物主义的最高水平。二十多年的苦役、流放丝毫没有摧毁这位俄国的普罗米修斯钢铁般的革命意志。本书除简要地记述他那可歌可泣、感人至深的一生外，还从思想家、政论家、经济学家、文学理论和文学批评家、作家这几个侧面对这位伟大的革命民主主义者作了介绍和分析，其中被置于突出地位的，是他的那部被列宁引为自己的一篇著名文章的题目、其思想培养了整整几代俄国革命活动家的著名小说《怎么办？》。



车尔尼雪夫斯基像

## 前 言

尼古拉·加甫里洛维奇·车尔尼雪夫斯基的活动，在俄国解放运动史和俄国科学文化史上构成了一个时代。车尔尼雪夫斯基，这位天才的唯物主义思想家，知识渊博的学者，卓越的作家和文艺批评家，无比坚定的革命民主主义者和社会主义者，是十九世纪五十和六十年代俄国进步力量公认的领袖。

车尔尼雪夫斯基勇敢、坚定地捍卫被压迫人民的利益。正因为这样，这位伟大的革命者受到反动派的仇视和沙皇制度的迫害。俄国社会最优秀人士的同情都在车尔尼雪夫斯基这一边。对世代代的俄国人来说，车尔尼雪夫斯基的一生和活动，是斗争坚定性的崇高典范，是真诚爱国、为人民服务的崇高典范，是忠于革命信仰的崇高典范，是对祖国光明未来怀有炽烈信心的崇高典范。

马克思、恩格斯和列宁都在自己的著作中，对车尔尼雪夫斯基表示出深挚的敬意，对其无比

丰富的思想遗产的巨大历史意义，作了明确的阐述。

马克思仔细研究过车尔尼雪夫斯基的著作。在马克思的私人藏书里有不少这位俄国革命家写的书。科学共产主义的创始人怀着深深的敬意评论车尔尼雪夫斯基。马克思在同Г.洛帕金——俄国革命侨民中的活动家，第一国际俄国支部的成员——的谈话中说：“……在所有现代经济学家中，车尔尼雪夫斯基是唯一真正具有创新精神的思想家，其他人其实不过是平庸的编辑罢了……他的著作充满了独创性、力量和深刻的思想。”<sup>①</sup>

一八七〇年，马克思在给国际俄国支部组织者的信中公开指出，车尔尼雪夫斯基的著作是俄罗斯的真正的光荣。认为车尔尼雪夫斯基是一位深刻的思想家、学者和坚定的革命者。马克思和恩格斯在谈到一八六一年农民改革准备时期的一些事件时，特别同情地提到车尔尼雪夫斯基，说他是“在俄国吸引青年学生……参加社会主义运动方面贡献最大的”人，称他为领导同沙皇政府和自由主义者进行斗争的革命派的领袖，并公正

---

<sup>①</sup> 1873年2月15日洛帕金给H.П.西涅尔尼科夫的信。见《格尔曼·亚历山大罗维奇·洛帕金》，1922年莫斯科版，第71页。

地认为臭名昭著的“关于废除农奴制的法令”是一种“诈骗伎俩”。①

马克思愤怒谴责沙皇制度对车尔尼雪夫斯基的迫害，并对俄国革命者，特别是洛帕金，设法营救在西伯利亚服苦役的车尔尼雪夫斯基的勇敢行动极表赞赏。

恩格斯也高度评价车尔尼雪夫斯基在俄国解放运动历史中的作用。恩格斯在谈到车尔尼雪夫斯基时，说他是伟大的思想家，社会主义的莱辛②，“他对俄国有无数的贡献，把他长年流放在西伯利亚的雅库特人中间而对他施行慢性暗杀，将永远成为‘解放者’亚历山大二世的可耻的污点。”③

列宁把人民解放斗争的平民革命新阶段同车尔尼雪夫斯基的名字连结在一起。说车尔尼雪夫斯基“比赫尔岑更前进了一大步。车尔尼雪夫斯基是彻底得多的、更有战斗性的民主主义者。他的著作散发着阶级斗争的气息……尽管他具有空

---

① 马克思恩格斯：《社会主义民主同盟和国际工人协会》，见《马克思恩格斯全集》，中文版，第18卷，第449、489、492页；参阅《马克思恩格斯论艺术》，1967年莫斯科版，第496—505页。

② 莱辛（1729—1781）：伟大的德国思想家、文艺批评家和作家，十八世纪德国启蒙时期的主要活动家。

③ 《马克思恩格斯全集》，人民出版社中文版，第22卷，第497页。

想社会主义的思想，但是他还是一个对资本主义的异常深刻的批评家。”<sup>①</sup>

列宁在这段言简意赅的评述中着重阐明了车尔尼雪夫斯基作为俄国社会民主政治的先驱者的历史地位。

由于这样或那样的原因，列宁经常翻阅车尔尼雪夫斯基的哲学和政治论文、经济和历史著作、以及文学评论文章和长篇小说。车尔尼雪夫斯基那种朝着革命目标一往无前的顽强意志，他对一切政治上的不彻底性、自由主义的妥协性和无原则性的无情鞭挞，以及他对人民的真理和光明必定战胜邪恶和压迫的黑暗势力的炽烈信念，无不使列宁感到欢欣不已。

列宁感到自豪的是：在马克思以前的时期，俄国的哲学思想已达到用唯物主义解释自然的高度，并在阐明社会发展的原动力方面作出了天才的预测。这里面也有车尔尼雪夫斯基的巨大功劳。

车尔尼雪夫斯基的那种革命者的气质，他那一丝不苟的原则性、勇敢精神和不屈不挠的意志力，道德的严谨和纯洁，社会斗士的激情，对敌人的毫不妥协和深厚的人道主义，以及对劳动人

---

<sup>①</sup> 《列宁全集》，人民出版社中文版，第20卷，第241页。

民真诚的热爱，这一切都十分合乎列宁的心意。克鲁普斯卡娅回忆道：“未必有什么人使弗拉基米尔·伊里奇如此喜欢，象他喜欢车尔尼雪夫斯基那样。这是一个他觉得对之具有某种直接亲近之感的人，并对之怀有特别高度的尊敬。”<sup>①</sup>

列宁在《论大俄罗斯人的民族自豪感》一文中，怀着热烈的感激之情想到把自己一生献给革命事业的“大俄罗斯民主主义者车尔尼雪夫斯基”的名字：“我们满怀着民族自豪感，因为大俄罗斯民族……也证明了，她能给人类做出为自由和社会主义而斗争的伟大榜样……”<sup>②</sup>

一百多年前车尔尼雪夫斯基写了一本论普希金的书。在那时就提出了引人争论的问题：什么更重要——科学知识还是文学艺术？该书作者说道，一个受过教育的、头脑清晰的人对此将这样回答：“科学书籍让人免于愚昧，而文艺作品则使人摆脱粗鄙；对真正的教育和对人们的幸福来说，二者是同样的有益和必要。”车尔尼雪夫斯基以生动的笔触，向读者介绍了普希金勤勉、高尚、坚强的品性，说明他的意义是巨大的：他的艺术天才“使诗以其全部迷人的美”在俄罗斯

---

① 引自《卢那察尔斯基文选八卷集》，第7卷，1967年莫斯科版，第584页。

② 《列宁全集》，人民出版社中文版，第21卷，第84页。

扎下了根。类似的提法也可用于车尔尼雪夫斯基自己。在他之前也有过作家、学者——伟大的社会活动家。但只有车尔尼雪夫斯基的那种启迪公民精神的天才，才能展示出那种与事业融为一体的革命信仰力量的全部伟大和美。车尔尼雪夫斯基以自己的著作和壮烈的一生，吸引了千千万万的俄国先进人士为自由而斗争，这是他之前任何人也未能做到的。

人们公正地把车尔尼雪夫斯基的名字排列在体现了俄罗斯民族的光荣和伟大的天才代表的名单之中。在这位伟大的革命民主主义者的各种各样的遗产中，占有重要地位的是美学和文学著作。这些著作在中学受到特别的注意是一件很自然的事。

理论家车尔尼雪夫斯基关于文艺在社会生活中、在对青年一代进行思想和美学教育方面的积极作用，在看法上同我们这一代人是接近的。车尔尼雪夫斯基的美学，生活和革命斗争的美学，是俄罗斯精神文明中永不减色的理论财富之一。

车尔尼雪夫斯基作为文艺批评家，给我们留下许多对普希金、果戈理、别林斯基、列夫·托尔斯泰、屠格涅夫、萨尔蒂科夫-谢德林和其他艺术家、评论家、文学家的创作的典范式的、足

资借鉴的分析。车尔尼雪夫斯基热情地为创造高度真实地反映生活的文学而斗争，为那种能提出国家和人民生活中的根本问题，能勇敢揭露社会矛盾和时代冲突，并创造出容量大、规模宏伟的概括性的典型的文学而斗争。

车尔尼雪夫斯基的美学著作和文艺批评著作对教师说来是极其宝贵的材料，它们阐明艺术的特征，艺术创作的历史过程，伟大的俄国语言大师们的禀赋特点，以及他们对发展祖国现实主义艺术的贡献。在为创造反映重大社会思想和深刻生活问题的艺术的斗争中，车尔尼雪夫斯基即令在今天也仍然是我们的战友。

车尔尼雪夫斯基的那些著名小说，他所创造的新人以及拉赫美托夫、沃尔根这些英勇革命者的形象，具有极大的教育感化力量。本书提出一些能够说明这种情况的必要事实、材料和事例，以供教师参考。

车尔尼雪夫斯基的文学作品，是和他的世界观、他的生活和社会活动有机地联系在一起的。他深刻了解俄国的现实，具有对新事物的敏感和广博的创作上的首创精神，这，如果不是坚信自己在历史上的正义地位，实在是令人难以想象的。革命的民主主义——是车尔尼雪夫斯基的理论、批评和小说的灵魂和神经中枢。

本书作者力图以重大历史事件和时代进程为背景，去表现车尔尼雪夫斯基文学遗产的这一特点，并对其社会政治学的、哲学的和经济学的观点，详略有致地加以阐述。

# 目 录

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| 前 言 .....                           | ( 1 )  |
| 第一章 车尔尼雪夫斯基世界观的形成...                | ( 1 )  |
| 第二章 社会政治观点和哲学观点<br>政论家车尔尼雪夫斯基 ..... | ( 44 ) |
| 第三章 唯物主义的艺术理论 .....                 | (104)  |
| 第四章 文学批评家车尔尼雪夫斯基 .....              | (130)  |
| 第五章 作家车尔尼雪夫斯基 .....                 | (192)  |
| 结 语 .....                           | (290)  |

## 第一章 车尔尼雪夫斯基 世界观的形成

尼古拉·加甫里洛维奇·车尔尼雪夫斯基于一八二八年七月十二日（新历二十四日）出生在萨拉托夫一个神甫家庭。他的童年和少年时代是在伏尔加河畔这座故乡的城市里度过的。虽然笃信宗教和因循守旧的思想也侵入了车尔尼雪夫斯基这个平民知识分子家庭，但这个家庭有超逸的思想情趣、严格的道德基础，爱好读书、尊重劳动，——这在愚昧无知和贪得无厌的当地宗教界人士中，是与众不同的。然而即使这样，后来年轻的车尔尼雪夫斯基在摆脱宗教观念的压力时，内心并不是没有一番激烈斗争的。<sup>①</sup>

从七、八岁起，车尔尼雪夫斯基就在父亲加

---

<sup>①</sup> 参考《尼·加·车尔尼雪夫斯基全集》，1939——1950年莫斯科版，第1卷，第635页。以下车尔尼雪夫斯基著作的引文都根据这个版本，并在正文中标出。

甫里尔·伊万诺维奇的指导下，开始受系统的教育。他父亲是一个很有教养、知识渊博、专心致志于科学活动的人。

在家庭课程的大纲中，除了阅读和书写课外，还规定很多时间学习各种语言。十三、四岁时，车尔尼雪夫斯基已经懂得拉丁语和希腊语，并加紧学习法语和德语；同时，早在进教会中学之前，就对波斯语感兴趣了。少年的车尔尼雪夫斯基怀着强烈的热情，津津有味地埋头读书。他自称为“书蠹”。车尔尼雪夫斯基在《自传》中写道：“我长到……九、十岁时，已经在我能弄到手的书中钻了两三年了。”

“少年时代他是个信教的人。从他的日记中可以看出，当他通过了解费尔巴哈（他从现实世界中接二连三地撕下了唯心主义，故弄玄虚的画皮）的哲学而摆脱了宗教信条时，感到有多么轻松。”①

车尔尼雪夫斯基家里有一个在当时算得上藏书很丰富的图书室。父亲的书房里有两个摆满书的书柜。车尔尼雪夫斯基的表弟 A. H. 佩平②证明说：“这里有十八世纪的古典作品，从罗连

---

① Г. 索洛维约夫：《车尔尼雪夫斯基和杜勃罗留波夫的美学观》，1974年莫斯科版，第86页。

② 亚·尼·佩平（1833—1904），俄罗斯文学史家，科学院院士，资产阶级文化史学派的代表人物。

开始，接着是什连克和天主教神甫米洛特，随后是卡拉姆辛的《俄国通史》，其中还有论述普通教育的新著作、普廖沙尔的《百科大辞典》、居蒙-居维勒①的《环球旅行记》、波列伏依的《绘画评论》、维尔特曼②的《尘世图景》等等。这最后一类书也是我们最初的读物。其次有宗教书籍……最新的书籍也常流传到我们这里。加甫里尔·伊万诺维奇在城里很受尊敬，在当地的富裕贵族中有相当多的熟人，他也从他们那里为儿子尼古拉·加甫里洛维奇（从小就如饥似渴地喜爱读书）借来俄国和法国的新书，因此，我们常常有普希金、茹科夫斯基、果戈理的一些新文集和某些杂志。”③

书籍对车尔尼雪夫斯基精神上的发展起着巨大的作用。在童年和少年时代他就读了大量书籍（各个知识领域的都有）。他的知识的广博，使所有认识他的人都感到惊讶。

到一八四二年，十四岁的车尔尼雪夫斯基在家中学完了教会小学教学大纲规定的内容，考入

---

① 居蒙-居维勒（1790—1842）：法国航海家。完成过两次环球旅行。——编者

② 维尔特曼（1800—70）：俄国作家、历史学家兼考古学家。——编者

③ A·H·佩平：《我的笔记》，见《同时代人回忆尼·加·车尔尼雪夫斯基》，1958年萨拉托夫版，第1卷，第57页。

萨拉托夫的教会中学。

这所官办的教会学校，也象所有教会学校一样，有一套把人的头脑折磨得疲惫不堪的、腐朽繁琐的教学体系，要求学生死记硬背神学书籍，死气沉沉，大部分教师不学无术；“大多数学生知识贫乏”（第10卷，第17页）。车尔尼雪夫斯基在《H·A·杜勃罗留波夫的传记材料》中说：

“杜勃罗留波夫从教会中学的授课中得不到一点新的知识，因为教授们所教的一切，他早在听他们讲课之前就读过了。也象其他一些很早就喜爱读书的有才华的人一样，他的教育应归功于他自己……只应归功于自己的刻苦自学。”这一段话也完全适用于车尔尼雪夫斯基本人。

当然绝不应该把少年的车尔尼雪夫斯基说成是整天抱着书本的人。少年时代他并不反对玩棒球和羊拐子①，放风筝或者追赶小狼②，以及在街上斗拳比试力气。冬天，冒着在坑洼和坎坷的道路上扭坏脖子、或者陷入冰窟窿的危险，和朋友们一起到伏尔加河上去滑雪橇。但是人们毕

---

① 一种击棒游戏。

② 当时萨拉托夫狼多为患，每遇失群小狼，少年们喜欢追打不放。据车尔尼雪夫斯基自己回忆，“当我已经是一个并不怎样幼小的孩子的时候，每年冬天，从萨拉托夫渡河到波高罗夫村去，还会发生狼伤害行人的事情……而当我已经是一个大孩子的时候，站在自己家的院子里，还能够听到狼群在伏尔加河对岸嚎叫的声音哩。”